

Foreword	11
Předmluva	13
Előszó	15
Przedmowa	17
Predslow	19

ANTOLOGIE V4 V ČEŠTINĚ



Čeští autoři

Jan Balabán: Hořící dítě	25
Stanislav Beran: Jako když rozsekneš starý pařez	33
Jáchym Topol: Výlet k nádražní hale	39

Maďarští autoři

Lajos Parti Nagy: Mimořádná událost (<i>Přeložil Lukáš Benda</i>)	46
Szilárd Podmaniczky: Ohromný Mikuláš (<i>Přeložil Lukáš Benda</i>)	53
Margit Halászová: Balada o paní Sáře (<i>Přeložil Lukáš Benda</i>)	58
György Spiró: Poklad (<i>Přeložil Lukáš Benda</i>)	61

Polští autoři

Pawel Huelle: Stěhování (<i>Přeložila Iva Kratochvílová</i>)	68
Olga Tokarczuková: Profesor Andrews ve Varšavě (<i>Přeložila Iva Kratochvílová</i>)	78
Daniel Odija: Dům a nejen ten (<i>Přeložila Iva Kratochvílová</i>)	88

Slovenští autoři

Karol D. Horváth: Hra (<i>Přeložil Ivory Rodriguez</i>)	94
Márius Kopcsay: Složitý barevný příběh (<i>Přeložil Miroslav Zelinský</i>)	99
Uršula Kovalyk: Měsíčnice (<i>Přeložil Ivory Rodriguez</i>)	112

A V4 ANTOLÓGIA MAGYARUL



Cseh szerzők

Jan Balabán: A lángoló gyermek (<i>Csoma Borbála fordítása</i>)	121
Stanislav Beran: Ahogy kettéhasítod a vén tuskót (<i>Csoma Borbála fordítása</i>)	128
Jáchym Topol: Kirándulás a pályaudvarra (<i>Csoma Borbála fordítása</i>)	137

Magyar szerzők

Parti Nagy Lajos: Rendkívüli esemény	144
Podmaniczky Szilárd: Rettentő Mikulás	150
Halász Margit: Sári néni balladája	155
Spiró György: A kincs	158

Lengyel szerzők

Pawel Huelle: Költözködés (<i>Kertész Noémi fordítása</i>)	165
Olga Tokarczuk: Andrews professzor Varsóban (<i>Pálfulvi Lajos fordítása</i>) . . .	175
Daniel Odija: Fatelep (<i>Keresztes Gáspár fordítása</i>)	186

Szlovák szerzők

Karol D. Horváth: Játék (<i>Hizsnyai Tóth Ildikó fordítása</i>)	192
Márius Kopcsay: Egy színes-szövevényes történet (<i>Hizsnyai Tóth Ildikó fordítása</i>)	197
Uršula Kovalyk: Holdboszorka (<i>Hizsnyai Tóth Ildikó fordítása</i>)	211

ANTOLOGIA V4 PO POLSKU



Czescy autorzy

Jan Balabán: Dziecię płonące (<i>Przełożyła Joanna Oździńska</i>)	219
Stanislav Beran: Jak wtedy, gdy rozwalisz stary pień (<i>Przełożyła Joanna Oździńska</i>)	226
Jáchym Topol: Wycieczka do hali dworcowej (<i>Przełożył Marcin Babko</i>) . . .	234

Węgierscy autorzy

Lajos Parti Nagy: Wydarzenie nadzwyczajne (<i>Przełożyła Jolanta Jarmołowicz</i>)	241
Szilárd Podmaniczky: Straszny Mikołaj (<i>Przełożyła Jolanta Jarmołowicz</i>) . . .	248
Margit Halász: Ballada o pani Sári (<i>Przełożyła Jolanta Jarmołowicz</i>)	253
György Spiró: Skarb (<i>Przełożyła Jolanta Jarmołowicz</i>)	257

Polscy autorzy

Paweł Huelle: Przeprowadzka	264
Olga Tokarczuk: Profesor Andrews w Warszawie	275
Daniel Odija: Dom i nie tylko	285

Słowaccy autorzy

Karol D. Horváth: Gra (<i>Przełożyła Joanna Oździńska</i>)	291
Márius Kopcsay: Barwna skomplikowana historia (<i>Przełożyła Joanna Oździńska</i>)	297
Uršula Kovalyk: Miesiącznica (<i>Przełożyła Joanna Oździńska</i>)	311

ANTOLÓGIA V4 V SLOVENČINE



Českí autori

Jan Balabán: Horiace dieťa (<i>Preložila Viera Prokešová</i>)	319
Stanislav Beran: Ako keď pretneš starý peň (<i>Preložila Viera Prokešová</i>)	326
Jáchym Topol: Výlet k staničnej hale (<i>Preložila Viera Prokešová</i>)	334

Maďarskí autori

Lajos Parti Nagy: Mimoriadna udalosť (<i>Preložila Renáta Deáková</i>)	340
Szilárd Podmaniczky: Príšerný Mikuláš (<i>Preložila Renáta Deáková</i>)	347
Margit Halászová: Balada o súdružke Šáre (<i>Preložila Renáta Deáková</i>)	352
György Spiró: Poklad (<i>Preložila Renáta Deáková</i>)	356

Poľskí autori

Paweł Huelle: Sťahovanie (<i>Preložil Jozef Marušiak</i>)	363
Olga Tokarczuková: Profesor Andrews vo Varšave (<i>Preložil Jozef Marušiak</i>) .	373
Daniel Odija: Dom a nielen dom (<i>Preložil Jozef Marušiak</i>)	383

Slovenskí autori

Karol D. Horváth: Hra	389
Márius Kopcsay: Zložitý farebný príbeh	394
Uršula Kovalyk: Mesačnica	407

V4 ANTHOLOGY IN ENGLISH



Czech authors

Jan Balabán: A Child on Fire (<i>Translated by Ivory Rodriguez</i>)	415
Stanislav Beran: Just Like Slicing an Old Tree Stump in Two (<i>Translated by Ivory Rodriguez</i>)	422
Jáchym Topol: A Trip to the Train Station (<i>Translated by Alex Zucker</i>)	431

Hungarian authors

Lajos Parti Nagy: Unusual Incident (<i>Translated by Ralph Berkin</i>)	438
Szilárd Podmaniczky: Scary Santa (<i>Translated by Ralph Berkin</i>)	445
Margit Halász: Ballad to My Typing Teacher (<i>Translated by Ralph Berkin</i>)	450
György Spiró: Treasure (<i>Translated by Ralph Berkin</i>)	454

Polish authors

Paweł Huelle: Moving House (<i>Translated by Antonia Lloyd-Jones</i>)	461
Olga Tokarczuk: Professor Andrews Goes to Warsaw: December 1981 (<i>Translated by Kim Jastręmski</i>)	472
Daniel Odija: More than Just a House (<i>Translated by Antonia Lloyd-Jones</i>)	483

Slovak authors

Karol D. Horváth: The Game (<i>Translated by Heather Trebatícká</i>)	489
Márius Kopcsay: An Intricate Story (abridged) (<i>Translated by Heather Trebatícká</i>)	495
Uršula Kovalyk: Moonmaiden (<i>Translated by Heather Trebatícká</i>)	510